POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

KATEDRA ANGLICKÉHO JAZYKA A LITERATURY PedF UK

Autor práce: Hana Cvrčková

Název práce: Anglicisms in the Facebook Communication of English Language Students

Vedoucí práce: Mgr. Jana Richterová, Ph.D.

Rok odevzdání: 2020

Rozsah práce: 59 stran včetně přílohy

Posudek: ○ vedoucího práce ◉ oponenta

Autor posudku: doc. PhDr. Markéta Malá, Ph.D.

	Posuzovaná oblast	Zvažovaná kritéria	Body (0-5)[1]
1.	**Celková charakteristika**	Splnění zásad zpracování práce, adekvátnost titulu práce, naplnění stanoveného cíle, logická struktura práce, vyváženost a propojenost teoretické a praktické části	5
2.	**Teoretická část**	Stanovení a splnění cílů, prezentace různých teoretických přístupů k řešení problému, jejich kritické posouzení a zvolení relevantní teoretické základny pro realizaci praktické části	5
3.	**Praktická část**	Vhodnost a aplikace zvolené metodologie, jasnost formulace hypotéz, relevantní a srozumitelná argumentace a interpretace získaných výsledků, jasnost formulace závěrů práce	5
4.	**Jazyková úroveň**	Gramatická správnost a komplexnost, slovní zásoba, koheze a koherence textu, interpunkce a stylistické aspekty, celková úroveň jazykového projevu	4
5.	**Struktura a forma**	Přehlednost struktury, členění, řazení a proporčnost kapitol a oddílů, konzistentnost úpravy práce, odpovídající rozsah práce, adekvátnost a provedení příloh	5
6.	**Práce s odbornou literaturou**	Kvalita, množství a relevance odborných zdrojů, kritický přístup ke zdrojům, odpovídající úroveň citační praxe	5

Celkové zhodnocení práce (včetně kritických výhrad):

Práce Hany Cvrčkové zkoumá aktuální způsob obohacování české slovní zásoby výpůjčkami z angličtiny. Autorka kombinuje analýzu autentických textů (Facebook) a dotazníkové šetření mapující motivaci autorů analyzovaných textů k užívání anglicismů.

Vlastnímu výzkumu předchází výborně zpracovaná rešerše, která autorce umožňuje přesně definovat lexikální anglicismy, jimiž se bude zabývat. Autorka prokázala schopnost kriticky pracovat se sekundární literaturou a zaměřit se v rámci širokého pole slovotvorby a způsobů rozšiřování slovní zásoby na otázky relevantní pro její výzkumné cíle. Je třeba ocenit také to, že autorka prostudovala jak sekundární literaturu psanou anglicky, tak publikace v češtině a dokázala se dobře zorientovat v terminologii v obou jazycích.

Autorka analyzovala 530 příspěvků na Facebooku (o frekvenci anglicismů by si čtenář udělal lepší představu, pokud by byl uveden také celkový počet slov, obecně by stálo za to zvážit možnost prezentovat kvantitativní údaje např. v tabulkách). Tato část práce přináší řadu zajímavých poznatků. Autorka zde výborně aplikuje nástroje a klasifikace popsané v teoretické části na nově pozorované jevy.

[1] Bodové hodnocení na škále 1-5 (5 bodů maximum), 0 bodů z jedné či více posuzovaných oblastí automaticky znamená, že práce není doporučena k obhajobě.

Celkové zhodnocení práce (včetně kritických výhrad):

Bylo by třeba lépe objasnit, jak byly vybrány výrazy, které autorka komentuje v kapitole 9, zda jsou české překlady autorčiny (vedle českého *sloh* existuje zavedený termín *esej* - viz SSJČ) a jak tato kapitola zapadá do jinak empirické práce.
Analýzu textů doplňuje dotazníkové šetření. Otázky jsou dobře zvolené (kromě neměřitelné otázky 4), část dotazníku se věnuje postojům k užívání anglicismů, část se zaměřuje na porozumění vybraným anglicismům a na jejich užívání. Výsledky jsou přehledně prezentovány v tabulkách a grafech.
Závěry práce ukazují, že analýza textů vyvrátila autorčinu hypotézu ohledně dlouhých pasáží v angličtině začleněných do českého textu. Dotazníkové šetření potvrdilo její druhou hypotézu týkající se motivace k užívání anglicismů. Je jen škoda, že autorka v závěrečné části nedokázala lépe propojit výsledky z obou výzkumných kapitol (např. snaha o vtipné vyjádření je zjevná z analýzy textů i z dotazníků).
Práce je psána odbornou angličtinou na velmi dobré úrovni; jen na několika místech je zjevná autorčina stylistická nejistota (str. 12). Gramatických chyb je minimum (nevhodně použitá premodifikace participii: str. 30, *the undergone adaptation*; str. 33 *the most used phrase*; místo *amount of respondents* lépe *number of respondents*, str. 44, podobně *the amount of times,* str. 40.). Terminologické nepřesnosti jsou ojedinělé: str. 13, *shortening is a hyperonymy* (náležitě *hyperonym*) ...; str. 17-18, *a superstrate situation ... substrate situation* (přesněji: *superstrate (English) or substrate (Czech) influence*); str. 22, *regular declination* (náležitě *declension*).

Celkově se jedná o velmi zdařilou bakalářskou práci. Oceňuji zejména výbornou práci se sekundární literaturou a přesnou detailní analýzu autentických textů. Práce přináší zajímavé nové poznatky o vlivu angličtiny na českou slovní zásobu a o důvodech užívání anglicismů.

Témata a náměty k diskusi při obhajobě:

- sémantické třídy a diskurzní funkce anglicismů ve Facebookové komunikaci studentů anglistiky
- humor jako motivace k užívání anglicismů v neformální komunikaci na Facebooku: postoje studentů a doklady humorného užití anglicismů v textech

Práci tímto ◉ **doporučuji** ○ **nedoporučuji k obhajobě.**[2]

Datum: 23. 5. 2020

Podpis:

[2] Výsledná známka zahrnuje hodnocení posudku vedoucího práce, hodnocení posudku oponenta a hodnocení výkonu studenta v průběhu obhajoby.